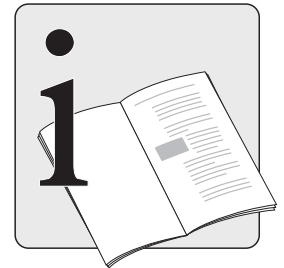


Puzzi 400 K





Inhaltsverzeichnis	Seite
Inbetriebnahme	5
Betriebsanleitung	6
EG-Konformitätserklärung / Kärcher-Niederlassungen	103/110
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste	111/112/113
Zubehör	114

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise

Nr. 5.956-251 unbedingt lesen!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	Page
Commissioning	5
Operating Instructions	10
EC conformity statement / Kärcher branches	103/110
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List	111/112/113
Accessories	114

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions

no.. 5.956-251 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	Page
Mise en service	5
Notice d'instructions	4
Déclaration de conformité CE / filiales Kärcher	103/110
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange	111/112/113
Accessoires	114

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-251

remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	Pagina
Messa in funzione	5
Istruzioni per l'uso	18
Dichiarazione di conformità CE / Filiali Kärcher	103/110
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio	111/112/113
Accessori	114

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente . le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-251! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi

Inhoudsopgave	Pagina
Inbedrijfstelling	5
Gebruiksaanwijzing	22
EG – conformiteitsverklaring / Kärcher – filialen	103/110
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst	111/112/113
Accessoires	114

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de

veiligheidsinstructies nr.: 5.956-251 beslist lezen!

Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	Paginación
Puesta en servicio	5
Instrucciones de servicio	26
Declaración de Conformidad CE / Filiales de Kärcher	103/110
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de repuesto	111/112/113
Accesorios	114

¡Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.956-251 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!

Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	Página
Colocação em funcionamento	5
Manual de instruções	30
Declaração de conformidade da UE / Filiais da Kärcher	103/110
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de peças sobressalentes	111/112/113
Acessórios	114

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente o manual de instruções e as indicações de segurança de nº5.956-251!

Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	σελίδα
Θέση σε λειτουργία	5
Οδηγίες λειτουργίας	35
Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Κ. / Αντιπροσωπείες Kärcher	103/110
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα / ανταλλακτικά	111/112/113
Εξαρτήματα	114

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφαλείας . αρ. 5.956-251!

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.κ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.



Indholdfortegnelser	Side
Idrifttagning	5
Driftsvejledning	40
EF-overensstemmelseserklæring / Kärcher agenturer	103/110
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste	111/112/113
Tilbehør	114

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!

Dette apparat er beregnet til erhvervs-mæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	Side
Igangsetting	5
Bruksanvisning	44
EF-konformitetserklæring / Kärcher filialer	103/110
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste	111/112/113
Tilbehør	114

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-251 ubetinget leses!

Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	Sid
Idrifttagning	5
Driftinstruktion	48
EU försäkran om överensstämmelse / Kärcher filialer	103/110
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservedelslista	111/112/113
Tillbehör	114

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-251 innan aggregatet tas i bruk!

Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	Sivu
Käyttöönotto	5
Käyttöohje	52
EU-vastaavuustodistus / Kärcher-toimipisteet	103/110
Tekniset tiedot / Kytkenäkaavio / Varaosalista	111/112/113
Lisävarusteet	114

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-251 ehdottomasti luettava!

Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

Tartalomjegyzék	Oldal
Üzembevetél	5
Üzemeltetési utasítás	56
EK megfelelési nyilatkozat / Kärcher telephelyek	103/110
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista	111/112/113
Kellékek	114

Az első üzembevetél előtt az Üzemeltetési utasítást és az 5.956-251.sz-u biztonsági utalást feltétlenül elolvasni!

E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható

Obsah	Strana
Úvedení do provozu	5
Návod k obsluze	60
Evropské společenství – Prohlášení o shodě / zastoupení Kärcher	103/110
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů	111/112/113
Příslušenství	114

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-251!

Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	Stran
Zagon	5
Navodila za obratovanje	64
Izjava o konformnosti z ES / Kärcher-poslovalnice	103/110
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov	111/112/113
Oprema	114

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-251!

Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	Strona
Uruchomienie	5
Instrukcja obsługi	68
Deklaracja zgodności wg. dyrektyw Wspólnoty Europejskiej/ filie firmy Kärcher	103/110
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych	111/112/113
Wyposażenie dodatkowe	114

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać.

5.956-251 instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr! do zasysania substancji płynnych.

Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.



Cuprins	Pagina
Punerea în funcțiune	5
Instrucțiuni de folosire	72
Declarația de conformitate CE / Sucursale Kärcher	103/110
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb	111/112/113
Accesorii	114

Înainte de prima punere în funcțiune, instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță nr. 5.956-251 trebuie citite neapărat!

Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazinele care închiriază aparate.

İçindekiler	Sayfa
Servise koyma	5
Kullanma Kilavuzu	77
AB-Uygunluk Beyanı / Kärcher şubeleri	103/110
Teknik özellikler / Tevzi planı/Yedek parça listesi	111/112/113
Aksesuar	114

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenli

bilgilerini No. 5.956-251 mutlaka okuyun!

Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Содержание	Страница
Подготовка к работе	5
Руководство по эксплуатации	81
Заявление о соответствии руководящим указаниям ЕС (Европейского союза) / Филиалы фирмы Kärcher	103/110
Технические характеристики/ Электрическая схема/	111/112/113
Список запасных частей	
Принадлежности	114

Перед началом эксплуатации обязательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и изучите указания мер безопасности № 5.956-251!

Этот прибор предназначен для применения в промышленных целях, например, в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, в магазинах, бюро, арендных торговых точках.

Zoznam	Strana
Uvedenie do prevádzky	5
Návod k prevádzke	86
Európske spoločenstvo – Prehlásenie o zhode / zastúpenie Kärcher	103/110
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov	111/112/113
Príslušenstvo	114

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-251. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.

Sadržaj	Stranica
Puštanje u rad	5
Upute za upotrebu	90
Očitovanje o suglasnosti s Evropskom Zajednicom / Kärcher-podružnice	103/110
Tehnički podaci / El. shema / Popis rezervnih dijelova	111/112/113
Priloz	114

Prije prvog puštanja u rad obavezno pročitati Upute za upotrebu i sigurnost pri radu br. 5.956-251! Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u gospodarstvu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i poslovima iznajmljivanja.

Sadržaj	Strana
Puštanje u pogon	5
Uputstvo za rukovanje	94
EU-izjava o saglasnosti s Evropskom Unijom / Kärcher-predstavništva	103/110
Tehnički podaci / Razvodni plan / Spisak rezervnih delova	111/112/113
Dodatna oprema	114

Pre prvog puštanja u pogon obavezno pročitati uputstvo za rukovanje i sigurnosne napomene

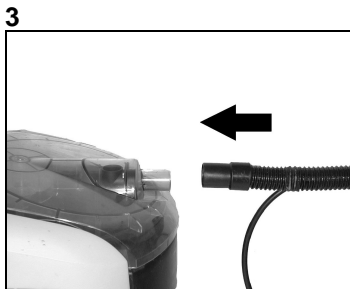
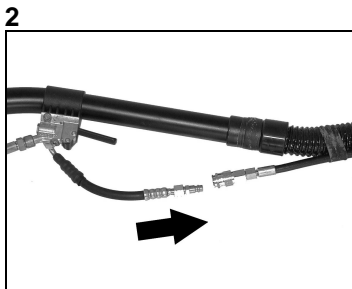
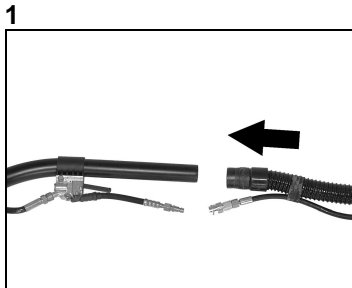
br. 5.956-251! Ovaj uređaj je prikladan za službenu upotrebu, na primer u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, prodavnicama, kancelarijama i iznajmljivanju.

Съдържание	Страница
Пускане в експлоатация	5
Упътване за работа	98
Съобразено с изискванията на EO/ Kärcher -Ф илиал	103/110
Технически данни/ Схема за включване/Списък на резервни части	111/112/113
Спомагателни принадлежности	114

Преди първото пускане в експлоатация прочетете непременно

Упътването за работа и указание за безопасност № 5.956-251!

Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, предприятия, магазини, офиси и дейности с даване под наем.



Per salvaguardare l'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio



Non gettare l'imballaggio che si forma durante il disimballaggio nei rifiuti domestici, ma portarlo ai rispettivi centri di raccolta.

Uso previsto

- Apparecchio di pulitura a umido per moquettes e tessuti di arredamento
- In conformità con le descrizioni ed avvertenze di sicurezza indicate in queste istruzioni per l'uso.
- ◆ Non è previsto nessun utilizzo diverso. Il costruttore non risponde dei danni che ne risultano; il rischio è completamente a carico dell'utente.

Impiegare detergenti

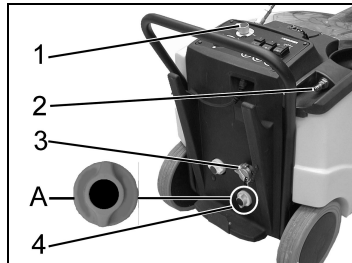
- Non introdurre assolutamente solventi (benzina, acetone, diluenti ecc.)!
- Evitare il contatto con gli occhi e la pelle
- Osservare le avvertenze di sicurezza e di impiego del produttore del detergente

Kärcher offre un programma collaudato di detergenti adatti alle esigenze individuali di ciascun cliente.

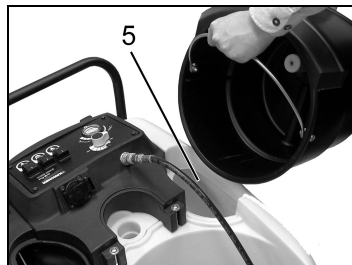
Il rivenditore sarà lieto di offrire la propria consulenza.

Istruzioni per l'uso

Funzionamento continuo:

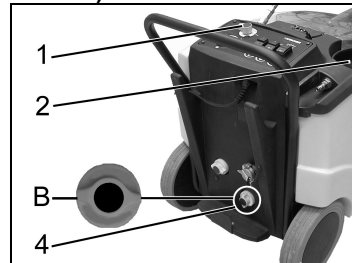


- Portare la leva (4) in posizione A
- Regolare la valvola di dosaggio (1) per la quantità di detergente
- Collegare l'alimentazione di acqua fresca al serbatoio a galleggiante (2)
- Collegare l'uscita dell'acqua sporca al giunto (3)



- Riempire il serbatoio (5) con max. 35 l di detergente

Funzionamento discontinuo (senza collegamento dei tubi flessibili):



- Portare la leva (4) in posizione B

In questo modo operativo Senza funzione:

- Valvola di dosaggio (1)
- Serbatoio a galleggiante (2)

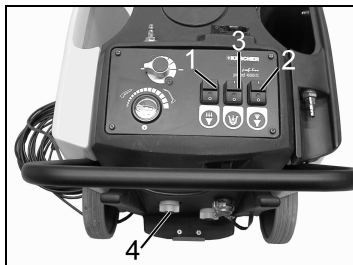
Preparare la soluzione detergente

- Mescolare a fondo l'acqua fresca e il detergente in un recipiente pulito
- Versare il detergente sotto forma di polvere nell'acqua e mescolare
- Riempire il serbatoio (5) con max. 35 l di soluzione detergente



Stabilire il collegamento elettrico

- ◆ Lavorare solo con le mani asciutte
 - ◆ La tensione di alimentazione deve coincidere con la tensione riportata sulla targhetta
 - ◆ Srotolare sempre completamente il cavo di prolunga
 - ◆ Utilizzare solo cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua
 - ◆ Il cavo di prolunga non deve trovarsi in acqua
- Per la potenza massima assorbita vedere " Dati tecnici "



- Portare l'interruttore (1, 2 e 3) in posizione "0"
- Innestare la spina di alimentazione
- Inserire l'interruttore 1 (aspirazione)
- Inserire l'interruttore 2 (spruzzatura)
- Regolare la pressione desiderata o la quantità d'acqua con la valvola di regolazione quantità (4).
Pressione alta = grande quantità d'acqua

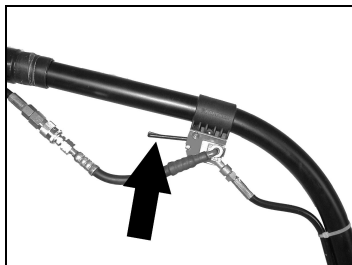
Solo con funzionamento continuo

- Inserire l'interruttore 3 (pompa di scarico)



Per il collegamento di apparecchi elettrici ausiliari esiste una presa supplementare

Pulire



- Azionare la manopola della valvola
La soluzione del detergente viene spruzzata e contemporaneamente aspirata.



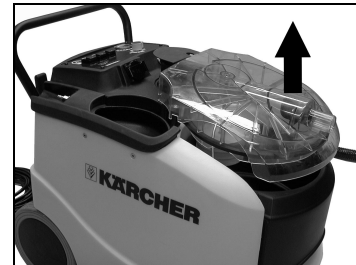
Passare sopra la superficie da pulire in traiettorie sovrapposte tirando. Se necessario, ripetere

Funzionamento continuo:

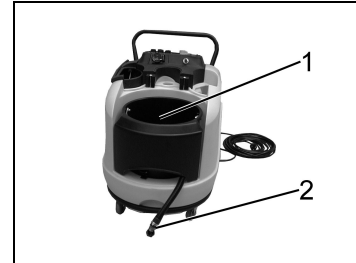
L'acqua sporca viene scaricata attraverso il tubo flessibile collegato

Funzionamento discontinuo:

Se il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, l'aria aspirata viene interrotta dall'interruttore a galleggiante meccanico



- Disinserire l'interruttore di spruzzatura e di aspirazione
- Smontare il coperchio



- Estrarre e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca (1) oppure svuotarlo attraverso il tubo flessibile di scarico (2)

Metodi di pulizia

Tappeti sporchi in modo normale

- Spruzzare la soluzione di pulizia e aspirare immediatamente
- La postaspirazione riduce il tempo di asciugatura

Tappeti molto sporchi

- Solo spruzzare la soluzione di pulizia
- Attendere 10-15 minuti
- Aspirare

Pulizia dell'imbottitura

- Per la pulizia dell'imbottitura applicare la bocchetta manuale (accessorio speciale) al posto della bocchetta per pavimento
- I relativi accessori speciali vanno utilizzati anche su scale, su arazzi o nella pulizia interna di autoveicoli
- Per stoffe delicate eseguire un dosaggio minore del detergente e spruzzare la superficie ad una distanza di ca. 200 mm. Successivamente procedere soltanto ad aspirare

Lavare

- Un risultato migliore viene ottenuto se la superficie da pulire viene trattata ancora una volta con acqua chiara

Con funzionamento continuo, regolare la valvola di dosaggio a "0"

- I residui dei detergenti e lo sporco sciolto vengono eliminati

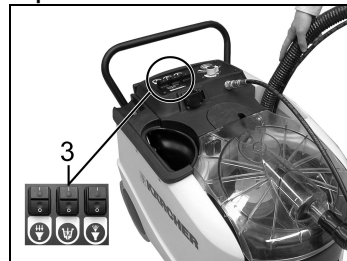
Consigli per il lavoro

- Quanto più delicato è il tappeto, tanto minore dovrà essere il dosaggio del detergente
- Il tappeto con il dorso di juta può restringersi in caso di trattamento troppo umido e perdere il colore
- I tappeti a pelo lungo vanno prima spazzolati
- La pulizia con acqua calda (fino a max. 50°C) è più efficiente. Controllare la termostabilità della superficie da pulire.
- Eseguire la spruzzatura preliminarmente dei punti molto sporchi
- Lavorare dalla luce verso l'ombra (dalla finestra verso la porta)
- Lavorare dalla superficie pulita alla superficie sporca
- Dopo la pulizia trattare il tappeto con Care Tex RM 762 (accessorio).
- Camminare sulla superficie pulita solo dopo l'asciugatura
- Per le moquette lavate con lo shampoo impiegare l'antischiama RM 761 (accessorio).

Dopo il funzionamento

Arrestare

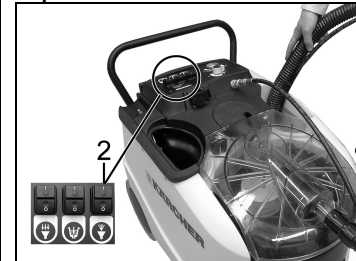
Dopo il funzionamento continuo



- Disinserire l'alimentazione di acqua fresca
- Disinserire l'interruttore 3 (pompa di scarico)
- Staccare i tubi flessibili di alimentazione e di scarico dall'apparecchio
- Chiudere il raccordo di scarico
- Con il tubo flessibile di aspirazione aspirare il liquido detergente non utilizzato dal serbatoio
- A tale scopo smontare la bocchetta del pavimento e tenere il tubo flessibile di aspirazione nel serbatoio dell'acqua fresca. Inserire l'interruttore di aspirazione. Il liquido di pulizia aspirato si raccoglie nel serbatoio dell'acqua sporca
- Regolare la valvola di dosaggio a "0" e svuotare il serbatoio a galleggiante azionando la manopola della valvola (in questo modo anche l'apparecchio viene sciacquato)

- Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca
- Disinserire l'apparecchio e sfilare la spina di rete

Dopo il funzionamento discontinuo



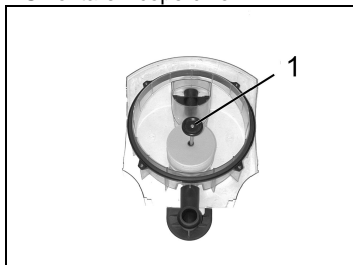
- Con il tubo flessibile di aspirazione aspirare il liquido detergente non utilizzato dal serbatoio
- A tale scopo smontare la bocchetta del pavimento e tenere il tubo flessibile di aspirazione nel serbatoio dell'acqua fresca. Inserire l'interruttore di aspirazione. Il liquido di pulizia aspirato si raccoglie nel serbatoio dell'acqua sporca
- Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca
- Riempire il serbatoio con 5 l di acqua limpida
- Inserire l'interruttore 2 (Spruzzare)
- Azionare la manopola della valvola e sciacquare l'apparecchio
- Disinserire l'apparecchio e sfilare la spina di rete

Cura e manutenzione

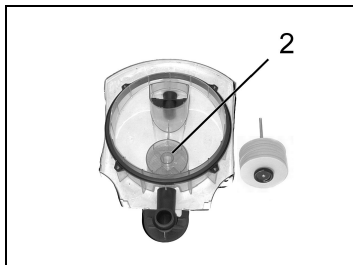
Contratto di manutenzione:

Per questo apparecchio si può stipulare un contratto di manutenzione con il concessionario Kärcher autorizzato.

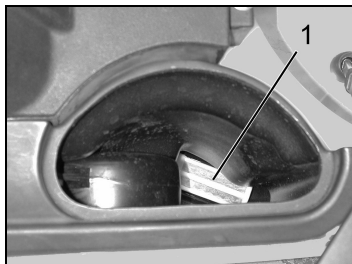
➤ Smontare il coperchio



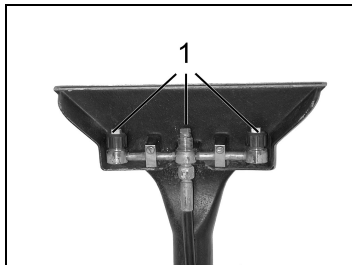
➤ Svitare il galleggiante (1)



➤ Pulire il filtro delle fibre corte (2)



- Pulire il filtro dell'acqua fresca (1) all'interno del serbatoio a galleggiante
- Pulire il filtro dell'acqua fresca (2, senza figura) all'interno del serbatoio



- Svitare i dadi di raccordo
- Pulire il bocchaglio (1)

Avvertenze per i guasti

L'apparechio non aspira il detergente

- Pulire i filtri dell'acqua fresca ed azionare le valvole integrate
- Controllare il tubo flessibile di spruzzatura

Pressione di lavoro insufficiente

- Controllare la regolazione della valvola di regolazione quantità
- Avitare e allineare i nuovi bocchagli della bocchetta

Getto di spruzzatura su un lato

- Pulire

Vuoto insufficiente

- Applicare il coperchio correttamente
- Togliere il coperchio, controllare il galleggiante
- Sostituire la turbina di aspirazione

Il galleggiante chiude il raccordo di aspirazione

- Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca, oppure controllare il tubo flessibile di scarico, collegarlo ed inserire la pompa di scarico
- Impiegare l'antischiuma RM 761 (accessorio) e impedire così la formazione di schiuma

Detergente

Pulizia di tappeti e di imbottiture**RM 760, 10 kg**

D,A,GB,I,E,FIN,S, 6.291-388
N,DK,F,NL/B

PL 6.290-104

RM 760, 16 taulatori

D,A,CH,GB,F,I,NL,B, 6.290-828
E,P,GR,DK,N,S,FIN,

H,CZ,PL,SL,TR,RS,
SK,SR,HR,BG

RM 760, 200 taulatori

D,GB,A,H,CZ,I,P,E,GR 6.290-500

F,NL/B,FIN,S,N,DK 6.290-529

RM 764, 10 l

D,GB,A,I,E,GR 6.291-386

FIN,S,N,DK,F,NL/B 6.291-387

Antischiuma**RM 761, 10 x 200 ml**

D,A,GB,I,E,GR 6.291-397

FIN,S,DK,F,NL/B 6.291-398

Impregnatore tappeto**RM 762, 6 x 1 l**

D,A,CH,I,F,NL/B 6.290-001

GB,E,P,GR 6.290-496

FIN,S,N,DK 6.290-497

RM 762, 5 l

D,A,CH,I,F,NL/B 6.290-002

GB,E,P,GR 6.290-494

FIN,S,N,DK 6.290-495

Asportatore di acari**RM 765, 10 l**

D,A,GB,I,F,NL/B 6.290-442

FIN,S,DK,N,GR,P,E 6.290-451

D**EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Sprühextraktionsgerät**Type:** 1.101-xxx

Seriennummer: (siehe Geräteschild, vom Kunden einzutragen)

Einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EG); EG Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG; EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Angewandte nationale Normen:

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

GB**EU DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

Product: Spray-extraction unit**Model:** 1.101-xxx

Serial number: (see rating plate; to be entered by customer)

Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EG); EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG; EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Harmonised standards applied:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Relevant EU Directives:

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.

F**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE**

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit:Appareil d'extraction par pulvérisation**Type:** 1.101-xxx

Numéro de série (voir plaque signalétique de l'appareil; numéro devant être inscrit par le client)

Directives européennes en vigueur:

Directive européenne sur les machines (98/37/EG); Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EWG) modifiée par 93/68/EWG; Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG) modifiée par 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normes harmonisées appliquées:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Normes nationales appliquées:

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

Prodotto:Apparecchio di estrazione a spruzzo**Tipo:** 1.101-xxx

Numero di serie: (Vedi targhetta d'identificazione della macchina, da compilare a cura del cliente)

Direttive CE pertinenti:

Direttiva macchine (98/37/EG); Direttiva bassa tensione (73/23/EWG) modificata dalle 93/68/EWG; Direttiva compatibilità elettromagnetica (89/336/EWG) modificata dalle 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Norme nazionali applicate:

Mediante accordamenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.

**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: sproei-extractieapparaat**Type: 1.101-xxx**

Serienummer: (zie typeplaatje, door de klant te vermelden)

Desbetreffende EG-richtlijn:

EG-machinerichtlijn (98/37/EG); EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG; EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Toegepaste nationale normen:

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA**

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aparato extractor pulverizador**Modelo: 1.101-xxx**

Número de serie: (véase la placa de características del aparato, a rellenar por el cliente)

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG); Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG; Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Normas nacionales aplicadas:

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa

**CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua concepção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.
Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

Produto: aparelho extractor de produto pulverizado**Tipo: 1.101-xxx**

Número de série: (veja a placa de dados técnicos do aparelho, a preencher pelo cliente)

Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas (98/37/EG); Directiva de baixa tensão (73/23/EWG) modificada pela 93/68/EWG; Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) modificada 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Normas nacionais aplicadas:

Assigura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.
Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.

**Δήλωση πιστότητας εκ**

Εμείς, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από μας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας των Οδηγιών ΕΚ. Σε περίπτωση αλλαγών στο μηχάνημα χωρίς προηγούμενη συννενοήση μαζί μας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Προϊόν: Συσσκευή ψεκασμού και αναρρόφησης**Τύπος: 1.101-xxx**

Αρ. σειράς κατασκευής: (βλέπε πινακίδα συσκευής, να συμπληρωθεί από τον πελάτη)
Χαρακτηριστικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά με τις μηχανές (98/37/ΕΓ); Οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης (73/23/ΕWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 93/68/ΕWG; Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (89/336/ΕWG) που τροποποιήθηκε με την Οδηγία 91/263/ΕWG, 92/31/ΕWG, 93/68/ΕWG

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

Με ληφθέντα εσωτερικά μέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαιρών οδηγιών ΕΚ και στα εφαρμοσθέντα πρότυπα. Οι υπογραφόντες ενεργούν με εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Herved erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Sprøjteekstraktionsapparat

Type: 1.101-xxx

Serienummer: (se apparatskiltet, skal indsættes af kunden)

Relevante EU-direktiver:

EU-maskindirektiv (98/37/EG); EU-lavspændingsdirektiv (73/23/EG) som ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EG) som ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Nationale standarder, der blev anvendt:

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparaterne altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt: Underskriverne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



EU-KONFORMITETSEKTLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedsførte modell og er i overensstemmelse med de gældende og grundlæggende sikkerheds- og helsekrav i EU-direktiv.

Denne erklæring mister sin gyldighed dersom maskinen ændres uden efter aftale med oss.

Produkt: Sprøjteekstraktionsapparat

Type: 1.101-xxx

Serienr.: (se typeskilt, fyldes ud af kunden)

Gældende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG); EU-direktiv for lavspenning (73/23/EG) ændret ved 93/68/EG; EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EG) ændret ved 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Anvendte nasjonale normer:

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiv og anvendte normer.

Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnads sätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.

Vid ändringar på maskinen som inte avtalats med oss upphör denna försäkras att gälla.

Produkt: Sprutextraktionsapparat

Type: 1.101-xxx

Tillverkningsnummer: (se typskylten, ifyllas av kunden)

Tillämpliga EU-direktiv:

EG maskindirektiv (98/37/EG); EG lågspänningsdirektiv (73/23/EG) ändrat genom 93/68/EG; EG direktiv för elöverkänslighet (89/336/EG) ändrat genom 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Tillämpade nationella normer:

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpade normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me vakuutamme, että alla mainittu tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Ruiskutuslaite

Tyyppi: 1.101-xxx

Valmistusnumero: (katso laitekilpi, asiakas täyttää)

Asianomaiset EU-direktiivit:

EU-konedirektiivi (98/37/EG); EU-pienjännitedirektiivi (73/23/EG) muutettu 93/68/EG; EU-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EG) muutettu 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Sovelletut kansalliset normit:

Iläisin toimenpitein varmistetaan, että sarjatuohtantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktiivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiannosta ja valtuuttamina.

**Ab - uyuğunluk beyanı**

Aşağıda belirtilen makinanın tasarımı ve yapılaş şekli ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeli ile ilgili ilkesel güvenlik ve sağlığı uyuğunluk açısından aşağıda belirtilen AB- Kurallarına uyuğunluğunu belirtiriz. Makında tarafımızdan onaylanmamış herhangi bir değişiklik yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

Produs: Püskürterek temizleme cihaz

Model: 1.101-xxx
Seri No: (Cihaz üzerindeki levhaya bakın, müşteri tarafından yazılacak)

İlgili AB-Kuralı

AB-Makina kuralı (98/37/EG): AB-Alçak gerilim kuralı(73/23/EWG) değişik şekli 93/68/EWG; AB-Kuralı elektromanyetik uyuğunluk (89/336/EWG) değişik şekli 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Uygulanan uyulanmış normlar:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Uygulanan uyulanmış normlar:

Standart cihazların güncel AB-Kurallarına ve uygulanan normlara uyuğunluğu alınan dahili tedbirler sonucu daima sağlanmaktadır. Aşağıda imzası bulunan kişiler, işletme yönetiminin talimatı sonucu ve kendilerine verilen yetki ile hareket etmektedirler.

**EG - KONFORMİTASI NYILATKOZAT**

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapfondolata és típusa, valamint a forgalomba hozott kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elvesztíti az érvényességét egy a gépnek velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

Termék:Permetező extraháló készülék

Typ: 1.101-xxx
Sorozatszám: (lásd készülékadattáblát, a vevő által beírni)

A megfelelő irányelvek

21/1998. (IV. 17.) IKIM é. 14/1999. (III.31.) GM 1999.04; 79/1997. (XII.31.) IKIM 1999.04; 31.1999. (VI.6.) GM-KHVM.

Alkalmazott nemzeti szabványok:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Alkalmazott nemzeti szabványok:

A Szakmai szövetségek főszövetségének a seprőszívógépekre vonatkozó vizsgálati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.

Az aláírók az üzletvezetés megbízására és meghatalmazására szerint járnak el.

**PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU**

Tímto prohlášíme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrníc EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Produkt: Rozprašovací extrakční přístroj

Typ: 1.101-xxx
Sériové číslo: (viz přístrojový štítek, k zaznamenání pro zákazníka)

Související směrnice

170/97; 168/97; 169/97

Použité harmonizované normy:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Použité národní normy:

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenstev pro zemetací strojeInterní opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálními směrnici EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se zplnomocněním vedení podniku.

**EU – POTRDILO O USTREZNOSTI**

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

Produkt: Razpršilni ekstrakcijski aparat

Tip: 1.101-xxx
Serijska številka: (viz aparatni štitek, k zabeleževanju za stranko)

Pripadna navodila EU

Navodila EU za stroje (98/37/EG); Navodila EU za opremo delujočo s nizko napetostjo (73/23/EWG)

spremenjeno navodilom 93/68/EWG; Navodila EU za elektromagnetično spojinost (89/336/EWG)

spremenjeno navodilom 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Uporabljeni harmonizirani štandarti:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Uporabljeni narodni štandarti:

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim štandartom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblastilom vodstva podjetja.

**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE**

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają odnośnie, podstawowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

Produkt: spryskiwacz mgławicowy ekstrakcyjny

Typ: 1.101-xxx

Numer seryjny: (patrz tabliczka urządzenia, do naniesienia przez klienta)

Odnosne wytyczne WE

Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG); Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG)

znowelizowana przez 93/68/EWG; Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG) znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Wykorzystane normy szarmonizowane:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Wykorzystane normy krajowe:

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych. Procedury wewnętrzne zakładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm.

Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ**

Prin prezenta declarăm că mașina menționată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulație în ceea ce privește conceperea ei și modul de construcție cerințelor directivei fundamentale corespunzătoare ale Comunității Europene referitoare la siguranță și sănătate enumerate mai jos. În cazul unei modificări a mașinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat de extracție prin pulverizare

Tipul: 1.101-xxx

Nr. de serie: (a se vedea plăcuța aparatului, se va înscrie de către client)

Directive corespunzătoare ale Comunității Europene

Directive ale Comunității Europene referitoare la mașini (98/37/EG); Directivă a Comunității Europene referitoare la joasa tensiune (73/23/EWG)

modificată prin 93/68/EWG; Directivă a Comunității Europene referitoare la compatibilitatea electromagnetică (89/336/EWG) modificată prin 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Norme armonizate folosite:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Norme naționale folosite:

Principii fundamentale de control ale Asociației principale a Cooperativei profesionale industriale Mașini de măturare și aspirare Prin măsuri interne se asigură ca aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivei actuale ale Comunității Europene și normelor aplicate. Semnatarii acționează din însărcinarea și cu împuternicirea conducerii companiei.

**Ес – заявление о соответствии**

Данным мы подтверждаем, что описываемая ниже машина по своему проектированию и конструкции, а также выпускаемая нами модель, отвечают специальным основным требованиям по безопасности и здравоохранению, содержащимся в нижеперечисленных директивах ЕС. При несогласованном с нами изменении машины данное заявление теряет силу.

Продукты: Устройство для экстрагированного распыления

Тип: 1.101-xxx

Серийный номер: (см. фирменную табличку на приборе, заполняемую клиентом)

Специальные директивы ЕС

Директивы ЕС по машинам (98/37/EG); Директивы ЕС по низкому напряжению (73/23/EWG) заменены на 93/68/EG; Директивы ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EWG) заменены на 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Использованные национальные стандарты:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Использованные национальные стандарты:

Основные положения по проведению контроля Главного союза профсоюзов работников производственной сферы (уборочные вакуумные машины). В результате проведенных внутренних мероприятий было установлено, что серийные приборы всегда соответствуют текущим директивам ЕС и использованным нормативам.

Лица, поставившие свои подписи, действуют по заданию руководства предприятия и обладают всеми полномочиями.

**EG – PREHLASENIE O ZH ODE**

Týmto prehlasujeme, že tuňá uvedený stroj svojim zložením, typom konštrukcie a vzhľadom, ktorý sme uviedli do prevádzky, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotníckym nárokom doľu uvedených smerníc ES. V prípade akékoľvek nepovolené zmeny na stroji stráca toto prehlásenie platnosť

Výrobok: Rozprašovaci extrakčný prístroj

Typ: 1.101-xxx

Číslo série:

(viz štítok na prístroji, zapiše zákazník)

Príslušné smernice ES, ES-smernica strojov (98/37/ES);

Smernica ES pre nízke napätie (73/23/EG) zmenená podľa 93/68/EG;

ES – smernica pre elektromagnetickú kompatibilitu (89/336/EG) zmenená podľa 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Použitie harmonizačné normy:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995, DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Použitie národné normy:

Skúšobné zásady hlavného svazu odborovej profesnej organizácie

Zametací a vysávací stroj

Na podklade interných opatrení sa ručí, že sériové prístroje vždy odpovedajú nárokom aktuálnych smerníc ES a použitým normám. Podpisujúce osoby rokujú z dôvery a na základe plnej moci vedenia spoločnosti.

**IZJAVA O SUGLASNOSTI**

Ovime izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju njegove koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadalje navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svj očaj važnosti.

Proizvod: Prskajući ekstrakcijski uređaj

Tip: 1.101-xxx

Serijski broj: (Vidi natpisnu pločicu, upisuje klijent)

Relevantne EU-smjernice

EU-smjernica za strojeve (98/37/EG);

EU-smjernica za niski napon (73/23/EGW) izmijenjena od strane 93/68/EGW;

EU-smjernica za elektromagnetsku podnošljivost (89/336/EGW) izmijenjena od strane

91/263/EGW, 92/31/EGW, 93/68/EGW

Sprovedene harmonizirane norme:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995,

DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Navedene nacionalne norme:

Ispitna načela Glavne udruge gospodarskog strukovnog udruženja za zbrinjavanje otpada usisavačima za smeće

Unutarjnim mjerama je osigurano da serijski uređaji uvijek odgovaraju zahtjevima aktuelnih EU-smjernica i sprovedenih normi. Potpisnici djeluju u ime i s punomoćju rukovodstva.

**EU – IZJAVA O SKLADU SA PRAVILNICIMA**

Ovim izjavljujemo da je mašina navedena u nastavku na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje kao i izvedbe, koju smo mi izneli u promet, odgovara relevantnim osnovnim zahtjevima sigurnosti i zdravlja dole navedenih EU-pravilnika. Pri promeni, koja nije sprovedena u dogovoru s nama, ova izjava gubi važnost.

Proizvod: Uređaj za odvajanje prskanjem

Tip: 1.101-xxx

Serijski broj: (vidi pločicu uređaja, kupac treba da upiše)

Relevantni EU-pravilnici

EU-mašinski pravilnik (98/37/EG);

EU pravilnik za niski napon (73/23/EGW) izmenjen od strane 93/68/EGW;

EU-pravilnik za elektromagnetsku podnošljivost (89/336/EGW) izmenjen od strane 91/263/EGW,

92/31/EGW, 93/68/EGW

Primenjene usklađene norme:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995,

DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Primenjene nacionalne norme:

Ispitne osnove Glavnog Saveza za poslovno U druzenja Struke za mašine za čišćenje i usisavanje.

Unutrašnjim merama je osigurano da serijski uređaji uvek odgovaraju zahtevima aktuelnih EU-pravilnika i sprovedenih normi. Potpisnici dejstvuju u ime i s punomoćju rukovodstva.

**Декларация за конформизъм на ео**

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производство долупосочената машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежащите основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, тази декларация загубва своята валидност.

Продукт: пръскателно-екстрационен уред

Тип: 1.101-xxx

Сериен номер: (виж табела на уреда, да се нанесе от клиента)

Надлежащи директиви на ЕО

Направляваща линия за машини на ЕО (98/37/EG);

направляваща линия за ниско напрежение на ЕО (73/23/EGW) променена от 93/68/EGW;

направляваща линия на ЕО за електро-магнетна съвместимост (89/336/EGW) променена от 91/263/EGW, 92/31/EGW, 93/68/EGW

Приложни съвместни норми:

DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-68, DIN EN 61000-3-2:1995, DIN EN 61000-3-3:1995,

DIN EN 55014-2:1997, DIN EN 55014-1:1999

Приложни национални норми:

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение смукателни машини за метене.

Чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечава, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложните норми.

Долуподписаните действат по поръчение и по упълномощение на ръководството.

 **KÄRCHER**

5.957-598 (09/00)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169.
Persönlich haftende Gesellschafterin. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Roland Kamm,
Herbert Konhäusner

stellv.: Hartmut Jenner, Thomas Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

(Graf

Reiser

Schöbinger)

A

Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AUS

Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

B, L. NL

Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR

Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CDN

Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH

Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ

Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

D

**Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden**

DK

Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

E

Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

F

Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s.
Marne/CEDEX

FIN

Kärcher Oy
Yrittäjätie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB

Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR

Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

H

Kärcher Hungaria KFT
Budapest XXI
Gyepsor u. 1
P.O. Box 83
1751 Budapest

HK

Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

I

Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

J

Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

N

Kärcher A/S
Gjerdumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

P

Neoparts
Comercio e Indústria Automóvel,
Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL

Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Stawowa 140
31 - 346 Kraków

S

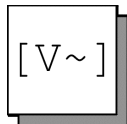
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA

Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

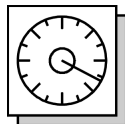
ZA

Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

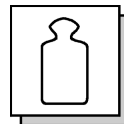


EUR:

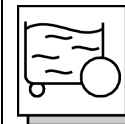
230 V/1~50 Hz



max. 16,0 bar



41 kg



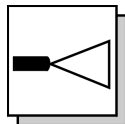
45 l



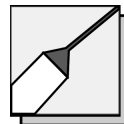
15 m
H05W-F3x1,5

EUR:

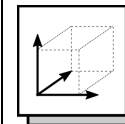
6.648-384



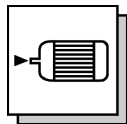
7,0 l/min



350 mm

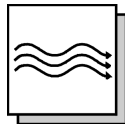


820 mm x 530 mm x 690 mm



P :

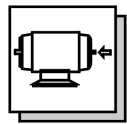
1200 W



43 l/s



71 dB(A)



P I max :

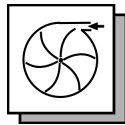
500 W

P II max :

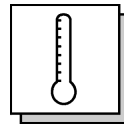
190 W

P max :

690 W

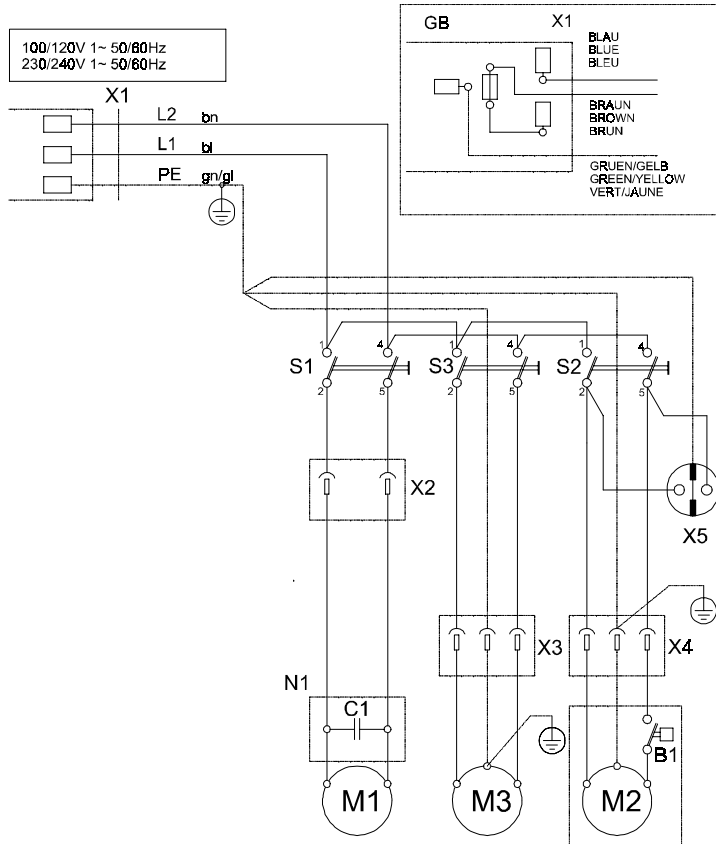


275 mbar



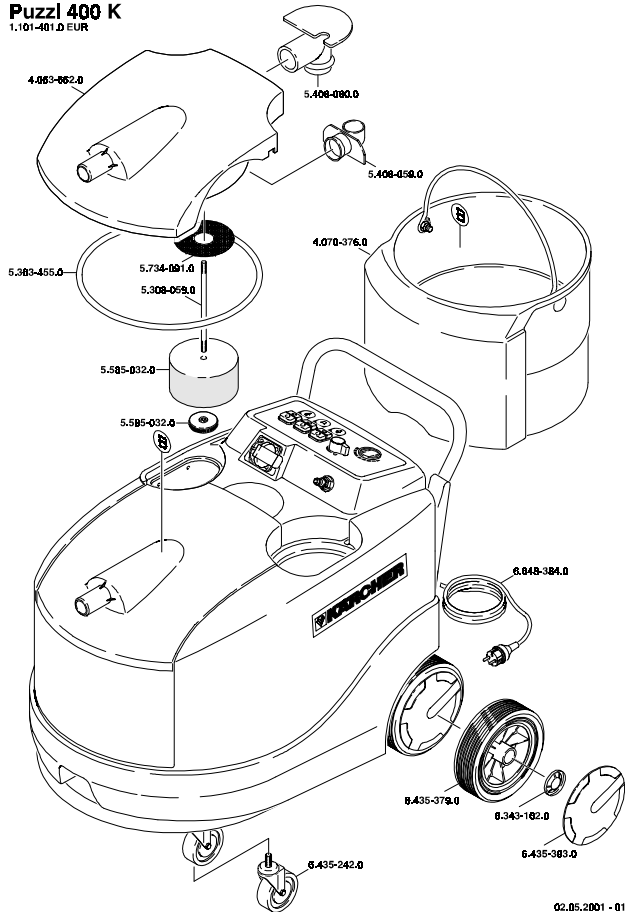
max.

50 °C



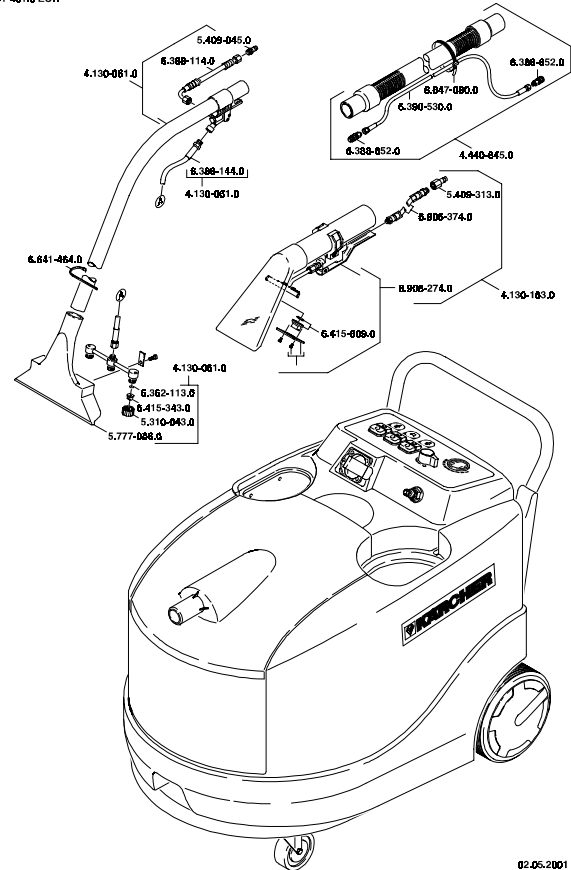
- | | |
|-------------------|---|
| B1 | Druckschalter
Pressure Switch
Pressostat |
| C1 | Entstörkondensator
Interference capacitor
Condensateur antiparasites |
| M1 | Saugturbine
Suction turbine |
| M2 | Pumpenmotor
Pump-Motor
Moteur de pompe |
| M3 | Schmutzwasserpumpe
Pump (dirty water)
Pompe (eau sale) |
| N1 | Schalterelektronik
Electronic switch unit
Commutation électronique |
| S1 | Schalter Turbine
Switch suction turbine
Interrupteur de turbine |
| S2 | Schalter Schmutzwasserpumpe
Switch pump (dirty water)
Interrupteur pompe (eau sale) |
| S3 | Schalter Pumpenmotor
Switch pump-motor
Interrupteur moteur de pompe |
| X1 | Stecker
Plug
Fiche |
| X2, X3, X4 | Steckkupplung
Plug-in coupling
Raccord prise |
| X5 | Steckdose
Socket
Prise de courant |

Puzzi 400 K
1.101-401.D EUR

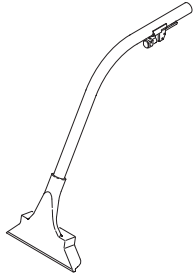


02.05.2001 - 01/02

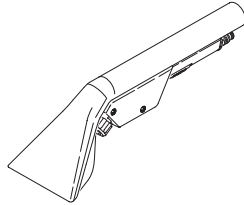
Puzzi 400 K
1.101-401.D EUR



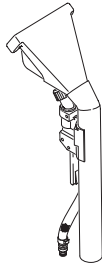
02.05.2001 - 02/02



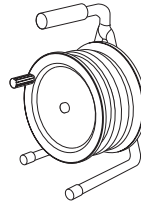
4.130-061



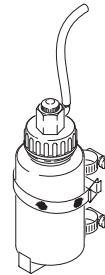
4.130-163



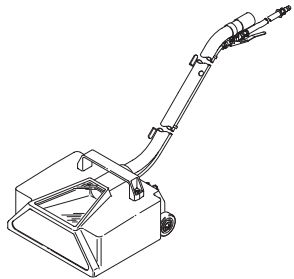
4.130-067



3.204-005
3.204-006



3.637-002



1.735-121